

港府將立例管制非本地學院在港開辦課程	十九
維多利亞港將成水質管制區	二十
木料倉條例草案憲報刊登	二十
政府統計處繼續進行綜合住戶統計調查	廿一
旅遊業賠償基金管理委員會委員名單公布	廿二
「公民教育知多D」電視節目開展推廣公民教育新方向	廿二
外匯基金運作	廿三

港督在中國國慶酒會講辭

以下為港督彭定康在中國國慶酒會上的講辭全文：

社長、女士們、先生們：

這是有劃時代意義的一個星期，今天我們慶祝中華人民共和國建國四十五周年，這是中國歷史上一件大事。本星期較早時，我們紀念中英聯合聲明草簽十周年，這是香港歷史上一件大事。

這個周年紀念的星期是回顧以往成果的好時刻。十年前聯合王國與中國宣布：聯合王國將負責香港的行政管理直至一九九七年六月三十日止，以維護和保持香港的經濟繁榮、社會穩定和生活方式；而對此中國政府將給予合作。十年以來，香港比以前更繁榮和更穩定。在全世界最大貿易經濟體系的排名表上已經從第十三位躍升到第八位。平均本地生產總值已經從六千美元增加到差不多二萬美元。市民的居住環境、教育和福利都較以前改善。罪案率亦已下降。香港是一個廉潔、幸福愉快及充滿自信的社會——是一個生活、工作和養育下一代的好地方，也是一個已作出充份準備迎接和克服未來挑戰的地方。

在邊界的另一面，中國的經濟增長已經成為現代世界的奇蹟之一。香港人和香港的資金在這個成功的故事中也扮演了十分重要的角色，而同樣地，香港也因此而大大獲益。

周年紀念日亦是前瞻的時刻。五年之後，也許就在這大堂裏，或是在擴建部分，香港特別行政區的行政長官，不論是他或是她，或會在中華人民共和國建國五十年周年紀念日及聯合聲明草簽十五周年紀念日的同一週裏發言。放眼將來，那一天必定是璀璨光輝的日子。種種跡象顯示，到了一九九九年，香港在全世界的經濟排名表上所佔的位置勢必更高。平均本地生產總值或許會與美國等同，或可能甚至更高，貨櫃碼頭的吞吐量將會比任何其他地方更多，新機場將蓄勢成為世界上最繁忙的機場，股票市場將成為全世界四大股票市場之一，而香港的生活質素亦將會是全世界最具吸引力和最有保障的。

以上這些都是可以達到的，假如為落實「一國兩制」的概念而進行的工作能夠在現時和將來的主權國全面合作之下，按照聯合聲明所設想的方式完成，所有這些都是可以達到的。我期待着雙方攜手合作，把機場建造起來，推進貨櫃碼頭的擴建工程，並確保法律上的基礎設施以及基礎建設準備就緒，以鞏固香港日後的繁榮、穩定及生活方式。

一個繁榮穩定的香港與一個繁榮穩定的中國是相輔相成的。在過渡期餘下的時間中，我們仍須進行大量的工作，以保證「一國兩制」得以圓滿成功。但我毫不懷疑這是可以做到的。毫無疑問，到了一九九九年，行政長官將會因此在多方面感到稱心滿意。

現在我提議為中華人民共和國主席的健康乾杯。主席先生。

——完——

香港大學委出新副校監

港督彭定康今日（星期五）出席一項儀式以誌香港大學副校監羅理基爵士離任。

彭定康在感謝羅理基爵士在港大服務二十五年時說：「這對香港、社會及本港教育發展是一個真正卓越的服務歷史。」

「他是那些為培育我們這個獨特社會而盡了很多力的香港大學畢業生其中一個典範。」

港督表示，香港這個城市及大學校園比較起羅理基爵士早期回憶中所懷緬的情景已截然不同，不過這亦正反映出他卓越的工作成就。

彭定康並歡迎楊鐵樑爵士接任羅理基爵士在港大的工作。

——完——

會談認真及有建設性

港督彭定康今（星期五）早形容昨日英國外交及聯邦事務部大臣韓達德與中國外長錢其琛在紐約的會談為認真及有建設性。

港督在出席香港大學新舊副校監交接儀式後被記者問及對上述會談的反應時說：「明顯地，每個人都希望見到會談有結果，尤其是香港人的目標是希望見到中英雙方能如布殊總統所說的『多走一步』，嘗試以合作的精神去解決過渡期的問題，這亦是所有人所期望見到的。」

「但是，雖然雙方在會談中認真地交換了意見，我們需待數星期以至數月後才可以見到它的成果。」

——完——

布政司陳方安生今午回答記者詢問全文

布政司陳方安生今日（星期五）下午為伊利沙伯醫院放射治療大樓主持奠基禮後回答記者的詢問內容。

記者：今次中英兩國外長會面似乎沒有帶來實際的成果，這是意料中事或是令人失望？

布政司：今次兩國外長會面是一次很有用的會面。我相信大家亦很有誠意在一系列問題上加緊合作。當然我們亦不預料到立即會有成果，但希望在未來幾個星期、幾個月中雙方可以坐下談，雙方如何在一系列的實際問題上加緊合作。

記者：九號貨櫃碼頭以私人協約形式批出，為甚麼十號和十一號要有公開投標形式批出？

布政司：十號和十一號貨櫃碼頭會如何發展以及如何批出，目前我們未有決定。當然我們十分希望在九號貨櫃碼頭方面中方可以早日答應，因為港口設施實在不足以應付需要。我希望中方可以早日同意，可以開始興建九號貨櫃碼頭。

記者：妳期望兩三個星期內在那方面有進展？我們為甚麼還要等兩三個星期？

布政司：我們希望雙方可以盡快坐下商量在那些問題上可以加強合作。

——完——

財政司希望引起海外國家在港投資

財政司麥高樂爵士今日（星期五）下午表示，他希望在馬德里時可引起海外國家在本港進行投資及貿易的興趣。

財政司向記者談及他即將出席世界銀行及世界貨幣基金會一九九四年年會時表示，西班牙投資者似乎開始注意到亞洲區，特別是香港及中國。

他說，西班牙投資者亦明白到他們在發展亞洲區的業務時需要下更多功夫。

他說：「所以，我希望提高這種興趣，特別要提起在香港投資或與本港進行貿易的興趣。」

在評論中英外長在紐約會面時，財政司說，他對形容會談的字眼感到鼓舞。

他說：「我們希望進行實事求是的討論，足以在跟進一段時間之後帶來成果。」

財政司參加世界銀行及國際貨幣基金會年會

財政司麥高樂爵士將於今晚（星期五）乘飛機前往馬德里，參加世界銀行及國際貨幣基金會一九九四年年會。

來自一百五十個會員國的萬多名代表將會出席由十月四日至六日在馬德里舉行的一九九四年年會。這些代表團均由財政部長或中央銀行行長率領。

在馬德里，財政司會出席一連串的官方活動，並會晤各國主要銀行及金融機構的高層人員。

他亦會拜會西班牙商業及旅遊部長 JOVIER GOMEZ NAVARRO，及與西班牙國會議員會面。

他說：「我期待與參加世界銀行及國際貨幣基金會會議的各國高層政府官員和重要商界領袖會面。我希望能加強本港與他們的聯繫，及建立新的友誼。」

他又說：「我這次行程的一個主要目的，亦包括推廣本港作為亞洲商業中心的地位。」

財政司將於十月六日向馬德里商會就：「香港：通往中國之門」這個題目發表演說。來自馬德里商界的一百五十多名知名人士將會出席該演講會。

一個由香港金融管理局總裁率領的隊伍已抵達馬德里，研究年會的各项安排。金管局將負責主辦一九九七年在港舉行的世界銀行及世界貨幣基金會年會。

財政司將於十月九日返港。

— 完 —

九四年八月份貨幣統計數字公布

香港金融管理局今日（星期五）發表的統計數字顯示，最近一次增加港元利率並未對貸款需求帶來顯著的抑制作用。同時，非美元外幣存款則自今年三月首次回升。

附表一列出本年八月的摘要數字和與前數月比較的數字。

存款

由於受到最近一輪加息刺激，港元定期存款在七月份短暫放緩後，於八月份上升百分之二點四。同時，掉期存款保持過去數月的強勢，上升了百分之三點五。

港元定期存款的增加，部分是來自儲蓄存款，後者在八月份下跌了百分之一點一。對比之下，港元活期存款逆轉了七月份的跌勢，在八月份顯著回升百分之五點三，這部分反映出月底時股票市場活動溫和復甦。

非美元外幣存款在連續下跌後，於八月份有可觀的增長，達百分之二點三，是今年三月以來首次上升。美元存款在八月繼續增加，但增幅溫和，為百分之一點二。

貸款及墊款

獲授權機構發放的未償還貸款及墊款在八月份輕微增加百分之零點九，而在八月底，按年增幅仍保持穩定，為百分之十二點三，與七月底相同。這顯示八月二十二日本地借貸利率增加並未對貸款需求有顯著抑制影響。

供本港有形貿易使用的貸款持續緩和，於八月份增加百分之一點四，而七月份和六月份的增長率則分別為百分之一點九和百分之三點九。不過，供香港使用的其他貸款的增長回升，增長率由七月份的百分之零點五上升至八月份的百分之一點一。

貨幣供應

雖然八月份的港元活期存款有顯著增加，港元貨幣供應M一的按年增長持續放緩，按年增長只有百分之五點四。利率的上升抑制了對無息貨幣結餘的需求。

由於獲授權機構的貸款增長穩定，八月份港元貨幣供應M二和M三分別錄得百分之一點三和百分之一點二的穩定增長。與去年同期數據比較，港元貨幣供應M二和M三在過去六個月的按年增長率保持相當穩定，介乎百分之二十至百分之二十六。

附表一：一九九四年八月貨幣統計數字

(百萬港元計)

貨幣供應	一九九四年	前 數 月		
	八月	(與一九九四年八月比較之變動百分率)		
		一九九四年七月	一九九四年五月	一九九三年八月
M1--港元	167,724	162,423(3.3)	164,236(2.1)	159,075(5.4)
外幣	18,458	19,669(-6.2)	18,671(-1.1)	19,935(-7.4)
總計	186,182	182,092(2.2)	182,907(1.8)	179,010(4.0)
M2--港元@	1,034,733	1,021,827(1.3)	992,935(4.2)	831,582(24.4)
外幣*	866,422	852,245(1.7)	829,540(4.4)	844,859(2.6)
總計	1,901,155	1,874,072(1.4)	1,822,475(4.3)	1,676,441(13.4)
M3--港元@	1,051,695	1,038,712(1.2)	1,009,864(4.1)	847,733(24.1)
外幣*	921,277	903,248(2.0)	874,645(5.3)	877,884(4.9)
總計	1,972,971	1,941,960(1.6)	1,884,509(4.7)	1,725,617(14.3)
流通中紙幣及硬幣	73,924	73,468(0.6)	72,444(2.0)	68,336(8.2)
市民持有之紙幣及硬幣	65,029	64,932(0.1)	64,260(1.2)	59,993(8.4)
存款				
活期存款	121,152	117,161(3.4)	118,647(2.1)	119,017(1.8)
儲蓄存款	406,305	411,259(-1.2)	405,100(0.3)	391,347(3.8)
持牌銀行定期存款	1,271,319	1,241,415(2.4)	1,202,783(5.7)	1,085,717(17.1)
有限制牌照銀行	34,216	33,407(2.4)	28,818(18.7)	28,019(22.1)
定期存款				
接受存款公司定期存款	17,497	16,391(6.7)	17,742(-1.4)	17,819(-1.8)
港元存款@	960,563	944,704(1.7)	922,695(4.1)	772,974(24.3)
美元存款*	476,785	471,038(1.2)	439,458(8.5)	417,214(14.3)
其他外幣存款*	413,140	403,891(2.3)	410,937(0.5)	451,732(-8.5)
所有存款	1,850,489	1,819,633(1.7)	1,773,090(4.4)	1,641,920(12.7)
外幣掉期存款	99,353	95,992(3.5)	87,893(13.0)	64,062(55.1)

貸款和墊款

供香港之有形貿易用	123,555	121,813(	1.4)	114,973(	7.5)	103,901(	18.9)
供非到港香港之商品貿易用	12,788	12,099(	5.7)	11,559(	10.6)	12,761(	0.2)
在香港使用之其他貸款	1,212,268	1,199,000(	1.1)	1,178,128(	2.9)	1,040,149(	16.5)
在香港以外使用之其他貸款	1,819,723	1,806,688(	0.7)	1,713,264(	6.2)	1,662,054(	9.5)
在不明地方使用之其他貸款	45,645	45,894(	-0.5)	45,142(	1.1)	42,639(	7.0)
以港元計之貸款	1,082,318	1,067,694(	1.4)	1,051,640(	2.9)	924,290(	17.1)
以外幣計之貸款	2,131,660	2,117,800(	0.7)	2,011,427(	6.0)	1,937,213(	10.0)
總貸款和墊款	3,213,978	3,185,494(	0.9)	3,063,067(	4.9)	2,861,503(	12.3)

*經調整以不包括外幣掉期存款。由一九九一年四月起，掉期存款可再分為美元和非美元外幣掉期存款。

經調整以包括外幣掉期存款。由一九九一年四月起，掉期存款可再分為美元和非美元外幣掉期存款。

註：(1)在一九九〇年二月一日之前，「有限制牌照銀行」和「接受存款公司」分別稱為「持牌接受存款公司」和「註冊接受存款公司」。

(2)由於數字是以整數表示，因此合計時可能不等於總計數字。

—完—

一九九四年婚姻訴訟(修訂)條例草案憲報刊登

政府發言人今日(星期五)宣布，政府建議修訂婚姻訴訟條例，使到現行離婚法例適合社會要求及減少雙方在離婚訴訟過程中所受的痛苦、爭論及悲傷。

有關建議載於一九九四年婚姻訴訟(修訂)條例草案，並於今日出版的政府憲報刊登。

發言人說：「有關建議是根據法律改革委員會在一九九二年十一月出版的『離婚理由及結婚三年之內申請離婚的時間規限研究報告書』內的建議而作出。」

他說：「條例草案根據法律改革委員會的建議，訂明在雙方同意離婚的情況下，所需分居期應由現時的兩年縮短為一年；若其中一方面不同意離婚，則分居期應由五年縮短為兩年。」

至於現時除非能證明情況特殊，否則必須結婚至少三年才能離婚的期限則縮短為一年。

此外，條例草案亦引進一項非對立角色的新建議，即若雙方同意離婚，須事先分居起碼一年，或已給予法院一年通知，而在這段期間內，雙方無須一定分居。

根據現行法例，離婚只可以在婚姻已無可挽救情況下以申請人和答辯人身份提出申請。

發言人說：「法改會是在向有關的專業團體和人士進行廣泛諮詢和在進行全面的民意調查後，才作出上述各項建議。」

他表示，除了有關改革離婚法律的建議外，法律改革委員會亦強調當局須在提供及推廣婚姻調解服務方面作出改善。

在這方面，發言人表示，社會福利署已着手進行一項改善家庭福利服務的計劃，以協助鞏固家庭與婚姻關係。

一九九四至九五年度，社會福利署將開辦八所新的家庭服務中心，提供婚姻輔導服務，使全港這類中心的數目增至六十二個。

本年六月，社會福利署在柴灣開設本港第一所「家庭照顧示範及資源中心」，並於本財政年度內在全港不同地點設立十九個「家庭資源及活動園地」。

此外，有關推動家庭生活教育和改善家庭福利服務的資源亦有所增加。

發言人說：「除了實施法律改革委員會的建議外，條例草案亦糾正了現行條例中對兩性不同處理的若干情況。」

條例草案於十月十二日在立法局首讀。

香港：拓展區內業務的理想基地

貿易署署長苗學禮向比利時政府官員和比利時主要公司代表表示，香港是拓展亞洲區內業務的理想基地。

苗學禮在布魯塞爾出席由華比銀行母公司THE GENERAL BANK主辦的午餐例會致辭時說：「我想嘗試向你們傳達的信息是，亞洲整個地區都充滿龐大的投資機會，這是令人雀躍和充滿信心的。」

「如果你想在亞洲經商，香港是建立聯繫的地方；如果你希望與中國進行業務發展，則沒有地方比香港更適宜建立發展基地。」

苗學禮說，香港是一個自由市場、稅率低並採取不干預政策，這些政策的成就在今年的「世界競爭力」年報中得以驗證，報告將香港列為世界第四大最富競爭力地區之一。

他說：「沒有這些政策，原先的經濟奇蹟便沒有可能出現，而最近的經濟體系轉型亦會失敗。執行這些政策雖然並不是沒有困難，但它們確實可行。」

苗學禮對與會人士說，中國重新開放貿易和投資，為香港商人提供意想不到的機會，透過投資中國，擴展業務。

他說：「香港的傳統工業大都把核心管理工作、高科技和較資本密集的程序保留在香港進行，而把土地和勞工密集的工序外移往內地。」

「因為地點的關係，香港企業家率先在中國進行投資，這亦是預料中事。香港的投資佔中國總實質外國直接投資約百分之七十，在南部省份，比率更高達百分之八十，至於北至大連和天津，香港投資亦佔大多數。」

他說：「這些投資，有些人則聲稱是大部分的投資，都並非是在工廠方面，而是在基本建設如道路、發電廠、港口設施以及酒店、渡假屋和其他房地產的發展。」

「現在單是在廣東省，香港公司便僱用了超過三百萬工人，是香港勞動力人數的六倍。」

苗學禮說很高興歐洲對亞洲的態度近年來愈趨積極。

他說：「雖然投資情況仍然較弱；歐盟投資於亞洲新工業國只有百分之十，投資於經濟合作和發展組織國家則高達百分之八十。」

「然而，亞洲市場現佔歐盟出口額的百分之二十，在價值方面較美國高百分之二。以價值計，則由一九八〇年的一百五十億歐幣增至去年的九百三十億。」

「歐洲商會在亞洲各地都甚為活躍，歐盟在亞洲已開設六間辦事處，包括去年在香港設立的辦事處。歐盟並已發表一份列明亞洲策略的政策書。」

「多間比利時主要公司在香港銀行業、商界、建築業和資訊業方面均很活躍，比利時商人並得到兩位比利時商務專員BERNARD DE GUCHTENEERE和GUY BERTRAND的全力支持。」

談及全球貿易環境，苗學禮說很多二十五年前廣泛流傳的恐懼並沒有成為事實。歐洲並沒有如某些人恐懼一樣被美國多民族所壟斷。

他說：「近乎四分之一世紀後當我們回顧時，對這些預言沒有實現可置之一笑。對歐洲和美國兩者都有利的雙邊投資仍繼續增長，但我們或許不應過份欣喜，因為對外來經濟威脅方面的恐懼，仍然困擾貿易和投資政策的爭論。」

「大部分國家看來更察覺到發展中出口國的明顯威脅，而非新近發展的富有市場的潛在機會。」

「這些恐懼背後的假設是貿易和經濟增長兩者不能並存——這說法在二十五年前已是錯的，今日亦然。其實最重要的並非是誰得到多少，而是經濟不斷增長。」

他續說，根據估計北美、歐洲和亞洲國家於一九九五至九六年期間將各佔世界本地生產總值百分之三十，而他們的經濟將仍不斷增長。

至於關稅和貿易總協定烏拉圭回合貿易協議的確認工作和計劃於一九九五年一月成立的世界貿易組織，苗學禮強調其排解糾紛的角色極之重要。

他說：「糾紛是無可避免的，但讓我們在關貿或世界貿易組織架構內而非在外排解，甚至在烏拉圭回合協議全面實施之前獲得解決。因為只有透過這個方法排解糾紛，未來世界貿易組織的力量和信譽才能得以確保。」

— 完 —

政府放寬「一間分行」規定

政府今日（星期五）宣布放寬海外註冊銀行只可在同樓宇內進行業務的規定，容許在一九七八年或之後獲發牌照的海外註冊銀行在本港分行所在樓宇以外的樓宇開設一間地區總辦事處及一間後勤辦事處。當局將修訂適用於一九七八年或之後獲發牌的海外註冊銀行的「一間分行」條件，以實施該項安排。

該「一間分行」規定是於一九七八年實行，當局在該年撤銷了暫停發新銀行牌照的措施，引進「一間分行」條件的目的，是避免零售存款業務有過於激烈的競爭。

該項放寬措施容許在本港經營的海外註冊銀行在中區以外地區設立地區總辦事處及後勤辦事處，以提高本港作為地區銀行中心的吸引力。港督會同行政局所發出的指引訂明，額外開設的地區總辦事處及後勤辦事處不得進行銀行業務，或安排或進行一般由一間銀行與其顧客或相同性質人士之間所作的財務交易。

香港金融管理局署理總裁簡達恒表示：「新措施有助節省成本，及令在本港經營的海外註冊銀行有更大的行政彈性，這可提高本港作為地區銀行中心的吸引力，而不致於為零售存款業務帶來過於激烈的競爭。」

根據港督會同行政局發出的指引，有意在另外的樓宇另設辦事處的海外註冊銀行須預先知會香港金融管理局。海外註冊銀行地區總辦事處所進行的典型活動包括策劃地區運作及與地區分支銀行及分公司作一般聯繫。後勤辦事處可代分行進行內部行政的職責，及處理已由分行進行或安排的交易，或為這些交易結帳。

放寬措施對在一九七八年或之後獲發牌的一百零六間海外註冊銀行及將會獲發牌的海外註冊銀行即時生效。當局亦有意將修訂的規定施行於相關的有限牌照銀行。

1. 完 1

公職人員簽字及雜項服務費用調整

公職人員簽字及雜項服務費用將由十月二十七日起調整。

新收費已於公職人員簽字及雜項服務費用公告中列明。該公告於今日（星期五）出版的政府憲報刊登。

現行及新訂的新收費如下：

	現行收費	新訂收費
甲 簽字	|||	|||
(一) 港督	二百三十五元	二百六十元
(二) 布政司	二百元	二百二十元
(三) 財政司	二百元	二百二十元

乙 由公職人員發出文件副本 一百二十五元 一百四十元

丙 由公職人員將文件改動、轉交、批署或增補 一百二十五元 一百四十元

丁 由公職人員簽署核証文件、簿冊、紀錄或文書的真正插錄 一百二十五元 一百四十元

政府的政策是服務收費應訂於最少可收回行政成本的水平。

上述的收費於一九九三年曾作調整，鑑於行政成本自此之後已有所增加，故此各項服務收費亦應提高約百分之十。

— 完 —

停車收費錶收費將調整

政府計劃將繁忙地區的停車收費錶收費提高至較實際的水平。

今日（星期五）在政府憲報刊登的一九九四年道路交通（泊車）（修訂）（第三號）規例規定由運輸署署長訂定的停車收費錶最高收費由每三十分鐘兩元提高至每十五分鐘兩元。

修訂規例將於一九九四年十一月二十一日起生效，但新收費只會在諮詢了有關的區議會後，逐區實施。

政府發言人說：「我們建議新收費首先在最繁忙的地區實施，例如銅鑼灣、油尖、旺角、中區及西區。這些地區的停車收費錶的可供停泊比率現時已接近零。」

發言人表示，即使增加收費後，停車收費錶的收費仍遠較街道以外的停車場收費為低。

停車收費錶收費對上一次調整是在一九八七年，自此至今的甲類消費物價指數已上升了百分之九十九，而政府多層停車場的停車費亦已增加超過百分之一百。

建議增加的收費已獲交通諮詢委員會通過，而立法局交通事務委員會亦已聽取有關的簡報。

大嶼山繳費廣場大樓投標資格預審展開

建築署現邀請認可承建商參與青衣至大嶼山幹線中大嶼山繳費廣場行政大樓工程的投標資格預審。

工程包括在大嶼山繳費廣場興建一座三層高行政大樓及單層工場組合建築。

該行政大樓設有繳費廣場的中央控制及電腦室、辦公室及繳費設施、飯堂、機房及儲物室等，與行政大樓分離的工場組合建築則設有車輛維修服務設施，以及有關的工場。

建築署預計將於十二月邀請投標資格經預審的承建商承投是項工程。

工程將於明年三月展開，需時約十六個月完竣。

認可公共工程承建商第一名冊上獲准承造建築工程的丙組承建商，或第二名冊上獲准承造建築工程的承建商可向建築署第四組總建築師索取投標資格預審文件，地址為香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十一樓。

填妥的投標資格預審申請書須於十月二十一日正午十二時前遞交。

— 完 —

尖沙咀分區計劃大綱草圖修訂

城市規劃委員會今日（星期五）公布修訂尖沙咀分區計劃大綱草圖（編號 S/K1/6）。

該修訂項目是將位於覺士徑一至六號的政府職員宿舍地盤由「政府／團體／社區」改劃為「住宅用地（乙類）」，作高級、中等密度的住宅發展。

市民可於十月二十一日前在下列地點查閱該份修訂分區計劃大綱草圖（編號 S/K1/7）。

* 香港花園道美利大廈十六樓規劃署；

* 香港銅鑼灣禮頓道七十七號禮頓中心十一樓九龍區規劃處；及

* 九龍聯運街三十號地下油尖／旺角政務處。

任何受上述修訂草圖影響的人士可於十月二十一日前向城市規劃委員會提交書面反對，反對書應送交美利大廈規劃署轉交城市規劃委員會秘書收。

經修訂的圖則亦於中環花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及九龍彌敦道三八二號九龍地圖銷售處發售。

— 完 —

政府土地招標

地政總署現正招標承投位於港島的一幅政府土地。

該幅位於柴灣小西灣北、面積約二萬七千五百三十平方米的土地，供私人機構參建居屋計劃。

該計劃所興建的住宅單位數目將不得少於二千三百四十個，亦不得多於二千三百七十個。

截標日期為十一月二十五日正午十二時。

查閱圖則及索取投標表格、招標公告及章程，可到香港花園道美利大廈十四樓地政總署或九龍上海街二五〇號油蔴地停車場大廈十一樓九龍地政處。

投標文件亦可向沙田、大埔、北區、元朗、荃灣、葵青、屯門、西貢及離島各地政處索取。

— 完 —

觀龍樓意外事件調查進展良好

工務司詹伯樂今日（星期五）表示，就觀龍樓山泥傾瀉事件進行的技術性調查現時進展良好。

詹伯樂在回答記者問題時指出，有關該調查的技術方面，包括地盤勘察、實驗室試驗及試驗結果分析，將如期於十月初完成。

他續稱，所有資料均會提供予由政府委任對觀龍樓事件進行獨立調查的穆根士頓教授。

詹伯樂說，這些資料有助穆根士頓教授完成他的報告，以便可在十一月底之前提交。

對於立法局內務委員會決定成立調查觀龍樓事件的專責委員會，詹伯樂說，立法局議員明白到有需要在完成技術性調查及在收到詳細的專家報告之後才能確定事件的成因及以後的責任問題，他感到欣慰。

他重申，港督會同行政局將會在收到專家報告，包括穆根士頓教授的報告之後，才會決定有沒有需要成立調查委員會。

他說：「我認為當局與立法局就觀龍樓事件大致上正進行雙軌的調查。」

——完——

大嶼山陰澳敷設海底電纜

政府將准許友聯船廠有限公司在大嶼山陰澳青洲仔約六千二百平方米的前濱及海床範圍進行與敷設兩條海底電纜有關的工程。

工程將於本年十月展開，大概在一個月內完成。

今日（星期五）出版的政府憲報的公告內已說明受影響的範圍。

市民可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及新界荃灣青山公路一七四至二〇八號荃灣地鐵站多層停車場大廈一樓荃灣政務處，查詢有關公告及圖則。

任何人士如認為上述工程會損害自己在該前濱或海床所擁有的權益、權利或地役權，可於上述日期起計一年期限內，即一九九五年九月三十日或該日前，向地政總署署長送達以書面提出的索償要求。索償書內應列明願意接納作為十足解決全部索償項目的最後決定金額，並附連可支持索償要求的詳細資料。

——完——

薄扶林油蔴地建鹹水配水庫

水務署現招標在薄扶林龍虎山興建兩座鹹水配水庫，以應付中西區及灣仔區在沖廁用水方面的需求。

工程包括興建兩座存水量合共一萬六千五百立方米的鹹水配水庫以及沿薄扶林道敷設有關水管。

此外，該署亦招標改建油蔴地淡水配水庫為鹹水配水庫，為尖沙咀、油蔴地、旺角部分地區及西九龍填海區供應鹹水。

工程包括修改現有淡水配水庫的庫壁及管道。

上述兩項工程將分別於明年一月及本年十二月展開，並於一九九七年二月和一九九五年十月完成。

投標表格及其他資料，可向香港灣仔告士打道七號人民入境事務大樓四十四樓水務署索取。

兩項工程的截標日期分別為十月二十八日及二十一日正午十二時。

— 完 —

元朗收地進行舒緩水浸工程

根據政府憲報今日（星期五）刊登的公告，政府將收回元朗區九幅總面積約一千四百二十七點九平方米的私有農地，作為興建兩條一點五米闊有蓋的排水渠，以舒緩低窪地區的水浸問題。

該兩條位於廈村市的排水渠，分別長二百七十米及六十米。

政府現在須收回該等土地，主要是方便工程於明年三月展開，有關工程將於一九九六年三月完成。

— 完 —

倒扣灣填海建造船塢

土木工程署現正招標在北大嶼山倒扣灣填築五點八公頃土地，以提供建造船塢所須用地，作為大嶼山港口發展計劃第一期的一部分。

工程預計於十二月展開，一年後完竣。

投標表格及其他資料，可向新界沙田白鶴汀街新城市商業大廈十一樓賓尼顧問有限公司索取。

截標日期為十月二十一日正午十二時。

機場核心計劃工程進展順利

工務司詹伯樂今日（星期五）表示，機場核心計劃工程一直進展良好。

詹伯樂在由新機場工程統籌署主辦為期三日的機場核心計劃展覽開幕禮上致辭時稱，當局共批出六十四份主要合約，總值超過五百一十三億元，參與的國家遍佈全球。

他說：「為首的是來自日本的公司，接着是香港、英國、荷蘭、中國和法國，此外還有比利時、澳洲和美國等其他國家參與。」

「機場平台開拓工程已完成約百分之七十；東涌發展第一期的填海工程已全部完竣，西九龍填海計劃的填海工程則已完成超過百分之八十；青馬大橋的主纜絞織工程已於七月展開；機場鐵路首段沉管隧道亦已於兩周前沉放海底。」

是次展覽在鰂魚涌太古城中心舉行，乃新機場工程統籌署在全港舉行共十次展覽中的第四次，目的在讓社會人士得悉十個機場核心計劃目前已取得的重大進展。

在太古城中心舉行的展覽每日開放時間由上午十時三十分至下午八時三十分，至星期日（十月二日）結束，歡迎市民參觀。

出席今日開幕禮的嘉賓還有機場諮詢委員會轄下三個小組委員會的召集人，分別為胡法光、劉江華及梁振英，並有新機場工程統籌署署長林中麟。

— 完 —

沙埔村進行防洪工程

政府將於元朗沙埔村約三千八百七十五平方米的前濱及海床範圍進行防洪工程，保護該村免受水浸威脅。

有關工程包括建造堤壘、蓄洪池及排水渠。

工程將於明年九月展開，預計需時十二個月完成。

受工程影響的範圍在今日（星期五）出版的政府憲報公告中載明。

該公告及有關圖則已張貼在地盤附近的告示版。

市民亦可前往香港花園道美利大廈十四樓地政總署測繪處及新界元朗青山公路二六九號元朗政務處大廈地下元朗政務處查閱。

任何人士如認為自己在該前濱及海床擁有權益、權利或地役權，可於十一月三十日或該日前，向地政總署署長遞交反對書。

— 完 —

建築署招標承投一項工程

建築署現招標在新界文錦渡檢查站興建食物檢驗大樓。

工程包括打樁、平整地盤，以及興建一座兩層高的食物檢驗大樓。大樓將有化驗室、辦公室、上落貨地方和污水處理設施。

上述工程將於本年十二月展開，並於一九九五年十月完竣。

投標表格及其他資料，可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

截標日期為十月二十八日正午十二時。

— 完 —

三名資深消防人員榮休

消防處人員今日（星期五）向三名在該處服務悠久、並將於下月初榮休的同僚道別。

他們是消防總長周榮昌、高級區長勞永林及區長倫炳銓，各人均服務逾三十年。

在一項簡單的儀式上，消防處處長林道源讚揚三人在任期間的優良服務及貢獻，並向他們致送紀念品。

周榮昌在一九六〇年加入消防處，曾在多次重大救火救援行動中擔當指揮。他在防火事務方面，經驗豐富。由於表現超卓，他在一九八八年獲頒授殖民地警察獎章，去年更獲頒授女皇消防獎章。

勞永林在一九六四年加入消防處為助理隊長，至一九八七年擢升至現職，其最後的職位為消防訓練學校校長。

倫炳銓在消防處服務三十四年，先後在多個行動總區駐守，退休前出任九龍總區參事。

同時，消防處宣布擢升多名分別在不同單位工作的消防人員。

新界總區副消防總長許競平由明日（十月一日）起擢升為消防總長。他現年四十八歲，在一九六六年加入消防處，除具有豐富的行動工作經驗外，亦曾在總部總區擔任多個不同職位。

高級區長（九龍南）蕭更讓同日獲晉升為九龍總區副消防總長。

此外，四名消防區長分別已獲晉升或將於下月初晉升為高級區長，他們是陳潤培（香港西）、畢永強（九龍南）、黃建明（防火組）及唐冠毅（防火組香港分區辦事處）。

— 完 —

港府將立例管制非本地學院在港開辦課程

教育署署長黃星華今日（星期五）表示，港府將立例管制非本地院校在本港提供課程的運作情況。

黃星華出席由香港學術評審局主辦的在港修讀海外課程指南出版誌慶時作以上表示。

他說，香港學術評審局擔當學術顧問的角色，在他們的協助下，教育署可以得知非本地院校在本港開辦的課程，水準均十分高。

教育署亦可確定由這些學院開辦的課程，是獲得他們在海外的院校當局及其國家的資格評審局的承認。

黃星華表示，新修訂制度將於明年推出，屆時，香港學生在追求更高學歷時，將更能確定這些學歷在社會方面的認受性和地位。

— 完 —

維多利亞港將成水質管制區

港督會同行政局已批准將維多利亞港的兩端，即在東面的觀塘和在西面的荃灣和葵涌等工業區，由一九九四年十一月一日起，劃為水質管制區。

該項行動是政府管制在香港沿海水域內排污和改善水質計劃的一部分。

設立該水質管制區後，在區內排污將會受到由環境保護署實施的發牌計劃管制。

對在領布區內進行新排污的管制會由一九九四年十一月一日起實施，而有關人士須於一九九四年十一月一日至一九九五年七月一日之間為現有的排污向環境保護署提交牌照申領書。

環境保護署已獲提供額外的資源，以實施發牌計劃。

維多利亞港將分三期劃為水質管制區，至一九九六年完成。屆時，政府在香港設立十個水質管制區的計劃亦會完成。

其餘九個水質管制區為吐露港及赤門海峽、南區水域、牛尾海、將軍澳、后海灣、大鵬灣、西北部水域、東部緩衝區和西部緩衝區。

維多利亞港需分三期劃為水質管制區，原因是在該水域內的工商業排污量高於其他九個水質管制區的總排污量。

— 完 —

木料倉條例草案憲報刊登

政府建議制訂獨立的條例，使能有系統地全面管制木料倉在防火方面的安全規定。

根據憲報今日（星期五）刊登的木料倉條例草案，以往受雜類牌照條例管限的木料倉發牌事宜，將會由建議的新條例所規管。

政府發言人說：「雜類牌照條例規定就眾多互不相關的範疇發牌的權力。」

「我們已檢討過有關的情況，並認為制訂獨立的條例有系統地管制木料倉的防火安全標準會較為理想。」

建議的木料倉條例草案中的條文與雜類牌照條例中所訂定的木料倉發牌事宜的條文大致相同。

根據建議的新條例，任何人因消防處處長就木料倉牌照所作的決定而感到不滿，可向最近成立的行政上訴委員會提出上訴。

建議的條例草案亦會調整自一九八四年以來未有檢討過的木料倉牌照費。收費將會根據提供服務所須收回的成本而作出修訂，這些服務包括處理發牌、續期、轉讓、修訂及發出牌照副本等申請。

— 完 —

政府統計處繼續進行綜合住戶統計調查

政府統計處將於十月至十二月繼續進行綜合住戶統計調查。

這項統計調查自一九八一年八月起持續地進行，蒐集有關本港人口的就業、失業、就業不足資料及一般社會特徵。

此外，是次統計亦會包括以下問題：市民在外地旅行消費支出、捐贈器官、香港文物保存、工作短時間的僱員、學生做暑期工的情況及住戶租金支出情況。

政府統計處以科學抽樣方式，每季從本港各區選出約一萬一千八百個住戶參與是項統計。為更準確估計自上期統計後本港社會和經濟狀況的轉變，是項統計採用重疊抽樣設計：即在某一季被選中的住戶中，約有一半是在三個月前曾接受訪問的住戶。

中英文通知書已寄往被選中的住戶，說明統計調查的目的及邀請其自願合作。

該處的統計員會訪問這些住戶，以蒐集所需的資料，上門訪問的統計員都帶備政府僱員身份證及獲委派進行這項統計調查的證明書，以供查閱證明身份。

綜合住戶統計調查是根據普查及統計條例（香港法例第三一六章）第III A部的規定，並於一九九零年一月十九日的政府憲報所刊登第二壹二號公告上宣布進行。

根據條例的規定，所蒐集到個別人士或住戶資料，將嚴加保密，不會向公眾人士、任何私人機構或其他政府部門透露。

— 完 —

旅遊業賠償基金管理委員會委員名單

政府委出旅遊業賠償基金管理委員會委員，名單今日（星期五）在憲報刊登。

孔祥勉博士被再度委任為管理委員會主席，任期一年，由今年十月十五日至明年十月十四日。

被委任同一時期出任委員會非官守委員的有：陳黃穗，周雨年，陳晴佑，侯叔祺，洪宏道，譚啓安，以及楊佳鋸。

政府發言人說：「旅遊業賠償基金管理委員會的主席及委員在其所屬專業範圍內具有豐富的經驗及地位，對於參與制訂旅遊業賠償基金的投資策略，貢獻良多。」

「他們被再度委任，使到委員會能繼續貫徹執行實施旅遊業賠償基金的投資策略。」

— 完 —

「公民教育知多D」電視節目 開展推廣公民教育新方向

公民教育委員會與亞洲電視聯合製作一個六十輯一分鐘的資訊節目，名為「公民教育知多D」，將於下星期一（十月三日）首播。

委員會主席謝志偉博士今日（星期五）在銅鑼灣時代廣場主持一項為配合該節目首播而舉行的開展儀式。

他說：「多年以來，公民教育委員會肩負向廣大市民推廣公民教育的工作，由於公民教育範疇廣泛，內容包羅萬有，因此推廣工作絕不容易。」

「今次公民教育委員會能有適當機會，與亞洲電視聯合製作這個資訊節目，將我們日常生活息息相關的題目，例如：公民權利和義務、人權、法治、政制等事項，逐一分類，有條不紊，以淺白精簡而易為人接受的生活化形式介紹給觀眾，可以說是公民教育推廣上走出一個全新的方向。」

他又說：「電子傳媒，尤其是電視，是最有影響力的宣傳渠道，能夠利用這個媒介傳達公民教育訊息，往往事半功倍。」

謝志偉博士對公民教育委員會的委員能夠撥出寶貴時間，應邀出任節目顧問，務求製作一個資訊與趣味並重的高質素節目，表示謝意。

「公民教育知多D」節目主持人為資深新聞工作者李錦洪。節目將於下星期一起，每逢星期一至五，上午九時十五分、下午五時三十八分及凌晨零時五十三分，在亞洲電視本港台播出，星期日早上則重播過去一星期五集內容。

出席開展儀式的尚有亞洲電視副行政總裁張正甫、嘉賓黃翰民，以及一九九四年度亞洲小姐優勝者。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年九月三十日

開市戶口結餘	百萬元計
收市戶口結餘	三一八七
改變原因：	二一一三
貨幣市場活動	增二六一
流動資金調節機制今日運作	減三三五
	累積改變
	(百萬元)

時間		
上午九時三十分	增五	
上午十時	增二九五	
上午十一時	增二九五	
正午十二時	增二九五	
下午三時	增二九五	
下午四時	增二六一	

流動資金調節機制息率	倍	入	放	出
	三點〇厘		五點〇厘	

港元外匯指數(TMI) : 121.6 * -0.1 * 30.9.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點二二厘
一個月屆滿	四點二六厘
三個月屆滿	四點四二厘
六個月屆滿	四點七八厘
十二個月屆滿	五點四一厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二十個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點四〇	六點一八厘
二十三個月	二六〇八	六點一五厘	九十九點七〇	六點四二厘
三十一個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點三八	六點九六厘
三十四個月	三七〇七	六點九五厘	九十九點八六	七點一二厘
六十個月	五九〇九	七點四五厘	九十八點九二	七點八六厘

總成交額

一百五十八億零九百萬元

-- 完 --